

maison ce matin? — toute la journée? — toute la soirée?
Y resterez-vous demain? — aujourd'hui? Aurez-vous besoin
 de moi? J'aurai besoin de vous voir ce soir, serez-vous chez
 vous? Si vous n'êtes pas chez vous, où serez-vous?

EJERCICIO VIGÉSIMO SÉPTIMO.—VINGT-SEPTIÈME EXERCICE.

¿Habla V. á ese hombre?—Si le hablo.—¿De qué le habla
 V.?—Le hablo de los pobres de nuestra aldea.—¿Le hablará V.
 de mi hermano?—Si, le hablaré de él.—¿Cuándo le hablará V.
 de él?—Esta tarde.—¿Ha estudiado V. su leccion esta mañana?
 —No, señor; pero la estudiaré esta tarde.—Muy bien.—Estudie
 V. el futuro de los verbos.—Lo estudiaré.—¿Hablará V. al
 médico hoy?—Le enviaré á buscar, y le hablaré del pobre enfer-
 mo que está en el hospital.—Si necesita dinero, déle V. alguno.—
 No necesita (de él), porque le he dado alguno ayer.—¿Le
 dará á V. otra gramática el maestro?—Si, me dará otra.—¿La
 enviará V. á buscar?—No, yo mismo iré á buscarla.—¿Sabe V.
 si su hermano dará pan á esos pobres?—Ayer les ha dado pan,
 y hoy les dará vestidos.—Vamos á verlos esta mañana, y si
 necesitan dinero, nosotros mismos se lo daremos.—¿Luis, irá V.
 al baile esta noche?—No sé si podré ir; pero mi hermano irá con
 V.—Venga V. tambien.—No puedo, porque pasaré la noche en
 casa de N.—Estará V. en casa á las siete?—Si, pues no iré á
 casa de N. ántes de las nueve.—¿Estará V. aquí mañana por la
 mañana?—Si, me quedaré aquí hásta las once.—Yo vendré
 mañana, y si V. quiere irémos á pasear.—Si, venga V., nos
 pasearemos cerca del molino.—¿Le gusta á V. ese paseo?—Si,
 me gusta mucho.—Pasarémos por el puente é irémos á la
 aldea.—¿Oh! mucho gusto tendrémos!—Hemos tenido una
 noche muy lluviosa, no podrémos salir esta mañana.—Pues
 bien, nos quedarémos en casa.—Yo no he venido aquí para
 quedarme en casa.—La mañana será hermosa, salgamos.—
 ¿Cuándo tendrémos el gusto de ver á sus hijas de V.?—Seño-
 ras, el gusto sera todo para ellas.—¿Les gusta la música?—La
 música les gusta, pero prefieren la pintura.—¿Y las flores, les
 gustan?—A todas las señoras les gustan las flores?—¿Tienen
 aun maestros?—Si, aun necesitan tomar lecciones.—¿Vendrán

á pasar la noche con nosotras?—No tendrán este gusto hoy, las
 necesito esta noche en casa.—¿No se queda V. con nosotras?—
 No puedo tener este gusto; me necesitan en casa esta noche
 (on).—Venga V. mañana por la mañana, necesitamos hablarle.—
 Estaré aquí mañana á las ocho.

(Composicion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA OCTAVA.—Vingt-huitième Leçon.

FUTURO DE LOS VERBOS EN IR.

Salir, 1.^a clase.

Sufrir. Padecer, 2.^a clase.

Acabar, 4.^a clase.

FUTUR DES VERBES EN IR.

Sortir, 1.^{re} classe. Ap. 126.

Souffrir, 2.^e classe. Ap. 137.

Finir, 4.^e classe. Ap. 143.

La terminacion IR se cambia en *irai, iras, ira, irons, irez, iront*.

Yo saldré, V. saldrá.

Yo padeceré, V. padecerá.

Yo acabaré, V. acabará.

¿Saldrá V. esta noche?

No, no saldré.

¿Sufriré yo mucho?

V. sufrirá muy poco.

Muy poco.

¿Acabarán VV. hoy?

Acabarémos esta tarde.

Marcharse. Me marcharé.

Abrir. Abriré.

Escoger. Escogeré.

Luego. Muy pronto.

Ciudad.

Je sortirai, vous sortirez.

Je souffrirai, vous souffrirez.

Je finirai, vous finirez.

Sortirez-vous ce soir?

Non, je ne sortirai pas.

Souffrirai-je beaucoup?

Vous souffrirez très-peu.

Très-peu.

Finirez-vous aujourd'hui?

Nous finirons cette après-midi.

Partir, 1.^{re} cl. Je partirai.

Ouvrir, 2.^e cl. J'ouvrirai.

Choisir, 4.^e cl. Je choisirai.

Bientôt.

Ville, f. (vil).

CONVER. A.—*Sortirez-vous* ce matin? — aujourd'hui?
 — dans une heure? — à trois heures? — de la ville?
 — avec moi? — avec eux? Quand sortirez-vous? Avec qui
 sortirez-vous? *Ce malade souffrira-t-il* beaucoup? — encore
 cette après-midi? — toujours? *Finirez-vous* vos leçons?
 — ce verbe? Le finirez-vous bientôt? Quand le finirez-vous?
 Ces dames finiront-elles leurs bouquets? Les finiront-elles
 bientôt? Partirez-vous demain matin? *Vos amis partiront-ils*

avec vous? — sans vous? Avec qui partirez-vous? *Ouvrirez-vous* votre livre? — cette porte-là? — cette porte-ci? Quelle porte couvrirez-vous? Cette demoiselle choisira-t-elle de jolies fleurs? En choisira-t-elle beaucoup?

3ª. CLASE EN ENIR.

3ª. CLASE EN ENIR.

ADVER. A.—*Tenir*, tener, *venir*, venir, son los dos primitivos de los cuales derivan todos los demas de la 3ª. clase de los verbos en IR. Ap. 142

El futuro se forma cambiando ENIR en *iendrai*, *iendras*, *iendra*, *iendrons*, *iendrez*, *iendront*.

<i>Tener.</i>		<i>Tenir.</i>
<i>Lograr. Obtener. Conseguir.</i>		<i>Obtenir.</i>
¿Lograré V. este empleo?		Obtiendrez-vous cet emploi?
Pienso que lo lograré.		Je pense que je l'obtiendrai.
Empleo. Respuesta.		Emploi, m. Réponse, f.
Despues.		Ensuite.
<i>Detener. Retener.</i>		<i>Retenir.</i>
¿Me detendrá V largo tiempo?		Me retiendrez-vous long-temps?
No le detendré media hora.		Je ne vous retiendrai pas une demi-heure.
¿Retendrán VV. mis palabras?		Retiendrez-vous mes paroles?
Las retendremos.		Nous les retiendrons.
Palabra. Vocablo. Voz.		Parole. Mot. Voix.

ADVER. B.—*Parole* se dice de la palabra pronunciada ó articulada por una persona sin relacion á su sentido; *mot*, significa toda palabra ó vocablo propio de un idioma con el sentido que se le atribuye; *voix*, expresa el sonido formado en la garganta y proferido en la boca del hombre.

¿Retendrá V. esta palabra?		Retiendrez-vous ce mot?
¿Qué palabra, señor?		Quel mot, monsieur?
La palabra composicion.		Le mot composition.
Si, la retendré.		Oui, je le retiendrai.
<i>Venir.</i>		<i>Venir.</i>
¿Cuándo vendrá V.?		Quand viendrez-vous?
Vendré mañana.		Je viendrai demain.
<i>Volver.</i>		<i>Revenir.</i>
¿Volverán VV. á casa?		Reviendrez-vous à la maison?
Si, luego volveremos.		Oui, nous reviendrons bientôt.
<i>Acordarse de.</i>		<i>Se souvenir de.</i>
¿Se acordará V. de mi encargo?		Vous souviendrez-vous de ma commission?
Me acordaré de él.		Je m'en souviendrai.

<i>Encargo.</i>		<i>Commission, f.</i>
Se acordará su hermano de V. de lo que le he dicho?		Votre frère se souviendra-t-il de ce que je lui ai dit?
Se acordará de ello.		Il s'en souviendra.
¿Se acordarán VV. de ello?		Vous en souviendrez-vous?

CONVER. B.—*Obtiendrez-vous* un bon emploi? — ce que vous voulez? — une réponse? En obtiendrez-vous une? Quand l'obtiendrez-vous? *Retiendrez-vous* ceci? — mes paroles? — le mot réponse? — le mot voix? — ce que vous étudiez? *Viendrez-vous* ce soir? — bientôt? — avec vos amis? — avec nous? — demain? Quand viendrez-vous? *Reviendrez-vous* aujourd'hui? — bientôt de la ville? — sans votre père? — avec quelqu'un? — seul? *Vous souviendrez-vous* de moi? — de ma commission? — de vos leçons? Vous en souviendrez-vous? De quoi vous souviendrez-vous?

FUTURO DE LOS VERBOS EN OIR. | FUTUR DES VERBES EN OIR. Ap. 145.

Se cambia *oir* en *rai*, *ras*, *ra*, *rons*, *rez*, *ront*.

<i>Recibir.</i>		<i>Recevoir.</i>
¿Recibiré V. dinero hoy?		Recevrez-vous de l'argent aujourd'hui?
No (lo) recibiré (de él).		Je n'en recevrai pas.
¿(Lo) recibiré V. (de él) mañana?		En recevrez-vous demain?
(Lo) recibiré (de él).		J'en recevrai.
<i>Tener. Haber.</i>		<i>Avoir, irr. Ap. 115.</i>
Tendré, habré; tendrás, habrás; tendrá, habrá.		J'aurai, tu auras, il aura.
Tendremos, habremos; tendréis, habréis; tendrán, habrán.		N. aurons, v. aurez, ils auront
¿Tendrán VV. muchas flores?		Aurez-vous beaucoup de fleurs?
Tendremos (de ellas) bastantes.		Nous en aurons assez.
¿Tendrán VV. (de ellas) mas que yo?		En aurez-vous plus que moi?
No, V. tendrá mas (de ellas) que nosotros.		Non, vous en aurez plus que nous.
<i>Poder.</i>		<i>Pouvoir, irr. Ap. 151.</i>
Podré, podrás, podrá.		Je pourrai, tu pourras, il pourra.
Podremos, podréis, podrán.		N. pourrons, v. pourrez, ils pourront
¿Podrá V. venir á mi casa hoy?		Pourrez-vous venir chez moi aujourd'hui?
Piense que no podrá.		Je pense que je ne pourrai pas.

<i>Ver.</i>	<i>Voir, irr. Ap. 157.</i>
Veré, verás, verá.	Je verrai, tu verras, il verra.
Verémos, veréis, verán.	N. verrons, v. verrez, ils verront.
¿ Verá V. algunos de mis amigos ?	Verrez-vous quelques-uns de mes amis ?
No veré á ningunos.	Je n'en verrai aucun.
<i>Alguno-a-s.</i>	<i>Quelque-s. Ap. 51.</i>
<i>Ninguno-a-s.</i>	<i>Aucun-e, sing. Ap. 47.</i>
<i>Algunos-as (de ellos).</i>	<i>En. quelques-uns, unes.</i>
<i>Ninguno-a-s (de ellos, de ellas).</i>	<i>N'en. aucun, aucune.</i>
¿ Verán VV. algunas de estas señoras ?	Verrez-vous quelques-unes de ces dames ?
No verémos sino algunas.	Nous n'en verrons que quelques unes.
No verémos ningunas (de ellas).	Nous n'en verrons aucune.

CONVER. C.—*Recevez-vous* vos lettres ? — votre argent ? — des marchandises ? *En recevez-vous* beaucoup ? — quelques-unes ? — de France ? — d'Allemagne ? *Aurez-vous* des fleurs ? — des magasins ? — des maisons ? — des amis ? *En aurez-vous* beaucoup ? — quelques-uns ? N'en aurez-vous que quelques-uns ? *Pourrez-vous* venir ici ce soir ? — aller au bal ? *Vos frères pourront-ils* y aller ? — recevoir leurs amis ? *Pourront-ils* les recevoir tous ? — en recevoir quelques-uns ? Vous verrons-nous ce soir ? Verrez-vous M^{me} B. ? *La verrez-vous* chez elle ? — au théâtre ? — au bal ? Le maître verra-t-il nos exercices ? En verra-t-il quelques-uns ? Combien en verra-t-il ?

EJERCICIO VIGÉSIMO OCTAVO.—VINGT-HUITIÈME EXERCICE.

¿ Juan, cuando saldrá V. ?—Yo no saldré hoy.—¿ Y sus hermanos, saldrán ?—Acabarán sus ejercicios y despues saldrán.—¿ Quien saldrá con ellos ?—Mis primos.—¿ Saldrán de la ciudad ?—No saldrán de ella.—¿ Cual de estos dos libros escogerán VV. ?—Escogerémos la gramática.—Ved aquí lapiceros de oro y de plata, ¿ escogerá V. uno ?—Escogeré uno de oro para mi hermana.—¿ Se marcha V. ya ?—Todavía no me marchó, pero muy pronto me marcharé.—¿ Habriré las ventanas ?—Señora, no lo sufriré.—¿ Quien las abrirá ?—Nosotros las abriremos.—Bien.

ábranas VV.—Salgamos del cuarto.—¿ Por donde saldremos ?—Por la puerta.—No; salgan VV. por la ventana.—¿ Sufrirá mucho este niño ?—El no sufrirá, pero sus hermanos sufrirán mucho.—¿ Me detendrá V. largo tiempo en la tienda ?—No le detendré sino una hora.—¿ Retendrán VV. las palabras del maestro ?—Si, las retendremos.—Y la palabra composicion, ¿ la retendrán VV. ?—Yo la retendré, pero no sé si mis amigos la retendrán.—Nosotros la retendremos tambien.—¿ Logrará V. un buen empleo ?—Si, lograré uno en la casa de un rico comerciante.—¿ Cuando lo conseguirá V. ?—Muy pronto.—¿ Vendrá V. aquí esta tarde ?—No vendré esta tarde, pero vendré mañana por la mañana.—¿ Cuando volverá del campo su padre de V. ?—Volverá mañana.—¿ Volverán con él sus hermanos de V. ?—Ellos no volverán con él.—¿ Quien volverá con él ?—Su criado.—¿ Se acordará V. de mi encargo ?—Si, señor, me acordaré de él.—¿ Cuando recibirá V. dinero ?—No (lo) recibiré (de él) ni hoy ni mañana.—¿ Recibirán VV. muchas cartas ?—Recibirémos (de ellas) cinco: dos de nuestro padre, y tres de nuestras hermanas.—¿ Las recibirán VV. esta noche ?—No esta noche; mañana por la mañana.—¿ Cuando tendrá su gramática este niño ?—La tendrá muy pronto.—¿ Y V., cuando tendrá la suya ?—La tendré esta tarde.—¿ Tendrá V. flores en su cuarto ?—Tendré (de ellas) algunas, pues las flores me gustan.—¿ Podré verlas ?—Si; venga V. esta tarde, y las verá en la sala.—¿ Tendrá V. muchas (de ellas) ?—No tendré sino algunas (de ellas).—¿ Qué flores tendrá V. ?—Tendré rosas, jazmin y claveles.—¿ Podrán venir conmigo algunos amigos ?—Si, algunos podrán venir con V.—¿ Podrémos ver las estatuas que estan en el jardín ?—Si, las verán VV. por la ventana.—¿ Se acordará V. de mi encargo ?—Si, si, me acordaré de él.—Yo veré bien si V. se acuerda de él.

(Composicion A, B, C)

LECCION VIGÉSIMA NONA.—*Vingt-neuvième Leçon.*

FUTURO DE LOS VERBOS EN RE.

FUTUR DES VERBES EN RE. Ap. de
160 á 190.Para todos estos verbos se cambia *re* en *rai, ras, ra, rons, rez, ront*.*Perder. Responder. Vender.*

¿Perderá V. dinero?

No perderé mucho (de él).

¿Quien (lo) perderá (de el)?

Los comerciantes (lo) perderán (de él).

¿Perderán mucho (de el) VV.?

Solamente algunos francos.

Solamente, solo.

¿Me responderán VV. en aleman?

No, le responderemos en frances.

¿Tendremos una larga conversacion?

Largo-a.

Conversacion.

No muy larga: hablaremos media hora.

¿Cuanto paño me venderá V.?

Le venderé (de él) cinco metros.

¿(A) cuanto me lo venderá V. el metro?

(A) ochenta francos el metro.

*Metre, metro, medida que vale 1 1-5 vara de castilla; franc, franco, moneda que vale una peseta.**El metro, por metro.**La libra, por libra.*

Perderé un franco por libra.

¿Como venderán su café?

Lo venderán por libra.

¿Me venderá V. una libra (de él)?

Perdre. Répondre. Vendre.

Perdrez-vous de l'argent?

Je n'en perdrai pas beaucoup.

Qui en perdra?

Les négociants en perdront.

En perdrez-vous beaucoup?

Seulement quelques francs.

Seulement.

Me répondrez-vous en allemand.

Non, nous vous répondrons en français.

Aurons-nous une longue conversation?

Long, longue (lon, long-he).

Conversation (kon-ver-sa-sion).

Pas très-longue: nous parlerons une demi-heure.

Combien de drap me vendrez-vous?

Je vous en vendrai cinq mètres.

Combien me le vendrez-vous le mètre?

Quatre-vingts francs le mètre.

*Le mètre, par mètre, au mètre.**La livre, par livre, à la livre.*

Je perdrai un franc par livre.

Comment vendront-ils leur café?

Ils le vendront à la livre.

M'en vendrez-vous une livre?

CONVER. A.—*Perdrez-vous* votre argent? — des marchandises? — quelque chose? *Répondrez-vous* à cet homme? — à ce marchand? — à mon ami? Lui *répondrez-vous* en français? Me — en allemand? Nous — en espagnol? *Quand*

vendrez-vous votre cheval? — vos maisons? — votre drap rouge? Le vendrez-vous au mètre? Combien le vendrez-vous le mètre? Vendront-ils leur café à la livre? *Combien perdront-ils* par livre de café? — par mètre de drap? Aurons-nous une conversation en français? Quand l'aurons-nous?

Hacer.

Haré, harás, hará.

Harémos, haréis, harán.

*Hacer compras.**Comprar.*

¿Hará V. compras hoy?

Si, compraré algunos dijés.

¿Qué harán VV. hoy?

Harémos compras.

Reconocer.

¿Reconocerán VV. su amigo?

Si, le reconocerémos.

¿Reconocerá V. su casa?

No sé si la reconoceré.

Conducir. Conducirse, portarse.

¿Por donde conducirán VV. este forastero?

Le conduciremos por el bosque.

Como se portará V. con el ministro?

Me conduciré bien con él.

Yo tambien me conduciré bien.

Yo tambien . . .

VV. tambien . . .

Ellos tambien . . .

Pedro tambien . . .

☞ Véase leccion 17ª, Adver. C.

¿Quien se portará bien?

Yo, él, ella y ellos.

Haré algunas compras ¿y V.?

Yo no haré ningunas.

Faire, irr. Ap. 173.

Je ferai, tu feras, il fera.

N. ferons, v. ferez, ils feront.

*Faire des emplettes.**Faire emplette de.*

Ferez-vous des emplettes aujourd'hui?

Oui, je ferai emplette de quelques bijoux.

Que ferez-vous aujourd'hui?

Nous ferons des emplettes.

Reconnaître. Ap. 175.

Reconnaitrez-vous votre ami?

Oui, nous le reconnaitrons.

Reconnaitrez-vous votre maison?

Je ne sais si je la reconnaitrai.

Conduire. Se conduire.

Par où conduirez-vous cet étranger?

Nous le conduirons par le bois.

Comment vous conduirez-vous avec le ministre?

Je me conduirai bien avec lui.

Moi aussi je me conduirai bien.

Moi aussi je . . .

Vous aussi vous . . .

Eux aussi . . .

Pierre aussi.

CONVER. B.—Ferez-vous des emplettes ce matin? Vos amis en feront-ils aussi? En ferons-nous aussi? *Moi, j'en ferai, et*

vous? —, et lui? —, et elle? —, et eux? *Ferez-vous emplette d'un porte-crayon? — de bijoux? — d'un cheval? — d'une maison? Quand ferez-vous des emplettes? Et lui, quand en fera-t-il? Et nous, quand en ferons-nous? Et vous, quand en ferez-vous? Reconnaîtrez-vous votre chambre? — vos amis? — vos frères? Et eux, vous reconnaîtront-ils aussi? Comment vous conduirez-vous avec vos frères? — avec vos amis? Et eux, comment se conduiront-ils avec vous? — avec nous? — avec leurs amis? Il se conduit toujours bien, et vous? —, et eux? —, et nous? —, et moi? —, et elles? —, et les enfants?*

<p><i>Temer.</i> ¿Temerá V. hablar al ministro? No temeré hablarle. ¿Y V., caballero? Yo tampoco temeré hablarle. Tampoco. Yo tampoco. VV. tampoco. Ellos tampoco.</p>	<p><i>Craindre.</i> Ap. 190 y 211. Craindez-vous de parler au ministre? Je ne craindrai pas de lui parler. Et vous, monsieur? Moi non plus, je ne craindrai pas de lui parler. Non plus. Moi non plus je. Vous non plus vous. Eux non plus.</p>
<p>☞ Véase lección 17ª, Adver. C.</p>	
<p>VV. tampoco temerán verle. Ellos tampoco temerán el peligro. Yo no temeré la trampa ¿y V.? Yo tampoco. ¿Teñirá V. mucho paño esta semana? Teñiré cuatro ó cinco piezas. La semana. Una semana. Esta semana. Pieza. ¿Las teñirá de negro? No. ¿De colorado? Tampoco. ¿De qué color?</p>	<p>Vous non plus, vous ne craindez pas de le voir Eux non plus ne craindront pas le danger. Je ne craindrai pas le piège, et vous? Moi non plus. Teindrez-vous beaucoup de drap cette semaine? J'en teindrai quatre ou cinq pièces. La semaine. Une semaine. Cette semaine. Pièce, f. Les teindrez-vous en noir? Non. En rouge? Non plus. De quelle couleur?</p>

De azul.
 ¿Teñirémos alguna seda?
 Una friolera; casi nada.
 Friolera, bagatela. Casi.

En bleu.
 Teindrons-nous quelque soie?
 Une bagatelle; presque rien.
 Bagatelle. Presque.

CONVER. C.—*Craindez-vous de lui parler? — de nous répondre? — d'aller au théâtre? Il ne craindra pas de venir ici, et vous? —, et moi? —, et eux? Ces marchands craindront-ils de vendre leur marchandises? — de perdre leur argent? — de nous parler? — de faire teindre leur drap? Je ne ferai pas teindre mon drap; et vous, ferez-vous teindre le votre? En ferez-vous teindre quelques pièces? Les teindrez-vous vous-même? Les teindrai-je? Les teindront-ils? Qui les teindra? Craindez-vous de me les faire teindre? — de les lui faire teindre? En ferez-vous teindre beaucoup? Les ferez-vous teindre au mètre? Comment les ferez-vous teindre?*

EJERCICIO VIGÉSIMO NONO.—VINGT-NEUVIÈME EXERCICE.

¿Perderá mucho dinero este mercader?—No perderá mucho, solamente algunos francos.—¿Perderán VV. (de él) mas que ellos?—Nada perderémos.—Se dice que Pedro perderá su empleo.—¿Y porqué lo perderá?—Lo perderá porque se ha hecho muy orgulloso.—¿Si yo hablo á VV., me responderán en frances?—Si, le responderémos en frances; pero no tendrémos una conversacion muy larga.—Yo les hablaré media hora.—¿Y le respondéremos?—Si, VV. me responderán en frances.—¿A cuanto me venderá el metro de paño azul?—Le venderá á V. cuatro metros por docientos y sesenta francos.—Así me lo venderá V. á noventa francos el metro.—Le daré á V. ochenta y cinco francos del metro.—Perderé cinco francos por metro.—¿Como vende V. su chocolate?—Lo vendo por libra.—¿A cuanto me lo venderá V. la libra, si compro quinientas libras?—Se lo venderé á tres francos la libra.—Muy bien, las compraré esta tarde.—¿Qué hará V. esta mañana?—Haré algunas compras.—¿Qué compras hará V.?—Compraré dijés, juguetes y algunas otras frioleras para mis niños.—¿Y V.?—Yo tambien haré algunas (de ellas).—¿Reconocerá Pedro á su hermano?—Le reconocerá.—¿Y V.?—Yo tambien.—¿Le reconocerán los

criados?—Ellos tambien le reconocerán.—¿Y VV.?—Nosotros tambien le reconocerémos.—¿Como se portarán VV. con él?—Nos portarémos como buenos hermanos.—Y él, ¿se conducirá bien con VV.?—El tambien se conducirá bien con nosotros.—Y los criados, ¿como se portarán con él?—Ellos tambien se portarán bien con él.—¿Temerá V. vender sus mercaderías al comerciante aleman?—No temeré vendérselas si tiene dinero.—No tema V. nada, él es rico.—¿Como se las venderé yo?—V. se las venderá por metro.—¿Vende V. mercaderías á estos forasteros?—No les vendo nada, ¿y V.?—Yo tampoco.—Juan, ¿que hará V. esta semana?—Teñiré todo el paño que V. me ha vendido.—¿Lo teñiré V. todo de negro?—No todo, solamente algunas piezas.—¿Las cuales?—Las de paño colorado.—Este mercader tiene telas nuevas, ¿le comprará V. algunas?—No le compraré ningunas, porque no me gustan.—No hablará V. á Juan de lo que he comprado.—No le hablaré de ello, ni á Pedro tampoco.—Nosotros tampoco dirémos una palabra.—Así el no podrá saber aquello de que hemos hablado.—Ni su hermano tampoco podrá saberlo.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGESIMA.—Trentième Leçon

IMPERFECTO.

VERBOS ACABADOS EN ER.

Er se cambia en

VERBOS ACABADOS EN IR.

1ª, 2ª, 3ª. clase. *Ir se cambia en*

VERBOS ACABADOS EN OIR

Oir se cambia en

VERBOS ACABADOS EN RE.

1ª. CLASE. *Re se cambia en**Entonces. En aquel momento*

¿Le hablaba V. entonces?

Sí, le hablaba.

IMPARFAIT.

*ais, ais, aít, ions, íez, aient.**Alors. Dans ce moment-là*

Lui parliez-vous alors?

Oui, je lui parlais.

¿Salian VV. á menudo?

Saliámos algunas veces.

¿Abrian la puerta los criados?

No la abrian en aquel momento.

¿Venia V. del jardin?

No, venia de la cocina.

Recibia V. sus amigos en la sala?

Los recibia en mi cuarto.

¿Qué vendia V. entonces?

Yo vendia algodón.

¿No mordia el perro de V. los portadores?

Los mordia muy á menudo.

¿Me respondia V.?

Sí, señor, le respondia á V.

¿En qué perdia su dinero?

Lo perdia en el juego.

Sortiez-vous souvent?

Nous sortions quelquefois.

Les domestiques ouvraient ils la porte?

Ils ne l'ouvraient pas dans ce moment-là.

Veniez-vous du jardin?

Non, je venais de la cuisine.

Receviez-vous vos amis dans le salon?

Je les recevais dans ma chambre.

Que vendiez-vous alors?

Je vendais du coton.

Votre chien ne mordait-il pas les mendiants?

Il les mordait très-souvent.

Me répondiez-vous?

Oui, monsieur, je vous répondais.

À quoi perdait-il son argent?

Il le perdait au jeu.

CONVER. A.—*Me parliez-vous alors? Nous —? Leur —? Sortiez-vous de votre chambre? — du salon? — du jardin? D'où sortiez-vous? Qui ouvrait la fenêtre? — la porte? — son livre? Ouvriez-vous le vôtre ou le mien? — les leurs ou les nôtres? Lesquels ouvriez-vous? Veniez-vous souvent ici? Y veniez-vous tous les jours? — avec vos amis? — seul? Receviez-vous des lettres tous les jours? En receviez-vous quelques-unes? — beaucoup? Vendait-il du drap alors? Le vendait-il au mètre? Ce chien mordait-il? Qui mordait-il? Quand vous receviez de l'argent, le perdiez-vous? Votre cousin perdait-il le sien? Qui perdait de l'argent? Moi, je n'en perdais pas, et vous en perdiez-vous?*

VERBOS ACABADOS EN IR.

4ª. clase. *Ir se muda en issais, issais, issait, issions, issiez, issaient.**Unir. Juntar.**Reunirse. Juntarse.*

¿En donde se juntaban VV.?

Nos juntábamos en la casa de ayuntamiento.

Casa de ayuntamiento.

VERBES EN IR.

*Unir.**Se réunir.*

Où vous réunissiez-vous?

Nous nous réunissions à l'hotel de ville.

Hotel de ville, m. Ap. 289.

VERBOS ACABADOS EN RE.

Agradar. Desagradar

2^a. 4^a. clase. Se cambia *re* en *sais*, *sais*, *sait*, *sions*, *siez*, *saient*.3^a. clase. *Aître* se cambia en *aissais*, *aissais*, *aissait*, *aissions*, *aissiez*, *aissaient*.5^a. clase. *Ndre* se cambia en *gnais*, *gnais*, *gnait*, *gnions*, *gniez*, *gnaient*.

¿ Le agradaban á V. sus palabras ?

No, me desagradaban mucho.

Producir.

¿ Qué producian estos autores ?

Producian muy buenas obras.

Conocer.

¿ Conocia V. estos poetas entónces ?

Aun no los conocia.

Constreñirse. Constreñir.

¿ Los constreñia V. á trabajar ?

Los constreñia á un trabajo moderado.

Trabajo.

Moderado-a-s.

¿ A qué les constreñian á VV. ?

Nos constreñian á hablar frances.

A qué (cosa).

¿ Y VV. se constreñian á ello ?

Sí, nos constreñiamos á ello.

Eso, aquello.

CONYER. B.—*Vous réunissiez-vous* chez lui ? — chez-nous ? — chez vos amis ? Où vous réunissiez-vous ? *Vous y réunissiez-vous* pour parler français ? — pour travailler ? — pour lire ? *Vous astreignait-on* à parler français ? — à un travail modéré ? — faire quelque chose ? *Cela* vous plaisait-il ? Cet homme vous plaisait-il ? Lui déplaisions-nous ? Ces fleurs vous plaisaient-elles ? Plaisaient-elles à ces dames ? Leur déplaisaient-elles ? *Connaissiez-vous* cet auteur ? — le danger ? — le piège ? *Ces arbres produisaient-ils* de bons fruits ? — des pommes ou des poires ? Quels fruits produisaient-ils ?

Haber, tener.

Había, tenía, &c.

Habíamos, teníamos, &c.

VERBES EN RE.

Plaire. Déplaire.

Ses paroles vous plaisaient-elles ?

Non, elles me déplaisaient beaucoup.

Produire.

Que produisaient ces auteurs ?

Ils produisaient de très-bonnes œuvres.

Connaître.

Connaissiez-vous ces poètes alors ?

Je ne les connaissais pas encore.

S'astreindre. Astreindre (as-trindre).

Les astreigniez-vous à travailler.

Je les astreignais à un travail modéré.

Travail-aux. Ouvrage, m.

Modéré-e-s.

À quoi vous astreignait-on ?

On nous astreignait à parler français.

A quoi. Ap. 86.

Et vous vous astreigniez à cela ?

Oui, nous nous y astreignions.

Cela. Ap. 92.*Avoir.* Ap. 115.

J'avais, tu avais, il avait.

N. avions, vous aviez, ils avaient.

Ser, estar.

Era, estaba, &c.

Eramos, estábamos, &c.

Etre. Ap. 119.

J'étais, tu étais, il était.

N. étions, v. étiez, ils étaient.

ADVER. A.—La mayor parte de los verbos irregulares forman el imperfecto como los regulares.

Ir, yo iba. Enviar, enviaba.

Correr, corria. Saber, sabia.

Conocer, conocía.

*Tener calor, frío, hambre.**Tener conque pasar.**Estar de prisa.*

Domingo, lunes, martes.

El domingo. Todos los lunes.

Aller, j'allais. Envoyer, j'envoyais.

Courir, je courais. Savoir, je savais.

Connaître, je connaissais.

Avoir chaud, froid, faim (fin).*Avoir de quoi.**Etre presse.*

Dimanche, lundi, mardi.

Le dimanche. Tous les lundis.

ADVER. B.—Los dias de la semana no admiten artículo cuando se quiere mentar los de la semana pasada, los de la presente y los de la próxima; pero toman artículo cuando significan solamente el nombre del dia.

El domingo pasado.

El martes próximo.

¿ Estaba V. en el campo el lunes ?

Sí, pues voy allá todos los domingos.

El martes de carnestolendas.

¿ Tenian VV. mucha diversion allá ?

Sí, teniamos las diversiones del campo.

¿ Estaban VV. allá todos los domingos ?

Estábamos allá los lunes y martes.

¿ Ivan VV. á caza á menudo ?

Ivamos (á ella) el lunes y el martes.

¿ No tenian VV. mucho calor ?

Sí, y mucha hambre tambien.

¿ Era muy rico ese caballero ?

No era rico, pero tenia con que pasar.

¿ Porqué corria el criado ?

Porque estaba de prisa.

Tras. Tras mí. Tras él.

Dimanche passé.

Mardi prochain.

Étiez-vous lundi à la campagne ?

Oui, car j'y vais tous les dimanches.

Le mardi gras.

Aviez-vous là beaucoup de plaisir ?

Oui, nous avions les plaisirs de la campagne.

Y étiez-vous tous les dimanches ?

Nous y étions les lundis et les mardis.

Alliez-vous souvent à la chasse ?

Nous y allions le lundi et le mardi.

N'aviez-vous pas bien chaud ?

Si fait, et bien faim aussi.

Ce monsieur était-il bien riche ?

Il n'était pas riche, mais il avait de quoi.

Pourquoi le domestique courait-il ?

Parce qu'il était pressé.

*Après. Après moi. Après lui.*CONYER. C.—*Aviez-vous du plaisir* au bal ? — au théâtre ? — à la campagne ? En aviez-vous alors ? En avions-nous ? En avait-on beaucoup ? *Étiez-vous* avec des amis ? — satisfait ? *Alliez-vous* à la chasse ? — vous promener ? — dans

les bois? Où alliez-vous? *Aviez-vous* chaud? — faim? — froid? Qui était pressé? *Pourquoi* couriez-vous? — courions-nous? — couraient-ils? *Couriez-vous* après moi? — après nous? — après eux? Après qui couriez-vous? Qui courait après vous? Ce négociant était-il riche? Avait-il de quoi? *Alliez-vous à la campagne* le dimanche? — le lundi? Quand y alliez-vous?

EJERCICIO TRIGÉSIMO.—TRENTIÈME EXERCICE.

¿A quien hablaba V.?—Hablabá á un comerciante español.—
¿De qué le hablaba V.?—Le hablaba de sus mercaderías.—
¿Estudiaban mis niños en aquel momento?—No, señor, no estudiaban; se paseaban en el jardín.—¿Daban algo al perro?—
Le daban pan y agua.—¿Qué buscaba este mozo en la cocina?—
Buscaba á la cocinera.—¿Deseaba V. hablarme?—Yo deseaba decirle dos palabras.—¿De donde salía V.?—Yo, señor, salía de mi cuarto.—¿Porqué habria V. la puerta?—La abría para salir.—
¿Quien venia de la calle entónces?—El maestro de frances.—
¿Venian con él mis hijos?—No, señor, él venia solo.—¿Qué vendian estos mercaderes?—Vendian paño, telas de algodón y guantes.—¿Cuando recibia dinero, no lo perdía V.?—Algunas veces perdía (de él), pero no mucho.—¿En donde está su hermoso perro?—Lo he dado á mi vecino porque mordía mis niños.—
¿Los mordía á menudo?—Casi todos los dias.—¿En donde se juntaban sus amigos de V.?—Se juntaban en mi casa.—¿Hablaban frances con V.?—Si, nos constreñiamos á hablar siempre frances, y el que no hablaba pagaba tres francos.—¿Tres francos? ¿y le gustaba eso?—Eso no le agradaba mucho, pero pagaba sin decir una palabra.—¿Producen algo aquellos árboles?—Producian buenas frutas, pero ahora no producen nada.—¿Qué frutas producian?—Producian muchas manzanas y algunas peras.—¿No producirán mas furtas?—Si, aun producirán algunas.—Ahí está Antonio; llámemosle.—¿Antonio, Antonio!—Señores, yo no reconocia á VV.—¿De donde viene V.?—Vengo del campo.—¿Cuando estaba V. allá?—Estaba (allá) el lúnes.—
¿Tenian VV muchas diversiones?—Todas las diversiones que tiene uno en el campo.—¿Ivan VV. á caza?—Ivamos á caza

todas las mañanas, muy temprano: salíamos á las cuatro.—
¿Tenian VV. buenos perros?—Teniamos cinco (de ellos), pero no eran muy buenos: corrian siempre tras nosotros.—¿Porqué tenia tanto calor el criado?—Porque como estaba de prisa ha corrido mucho.—¿Corria V. tras él?—No, señor; el corria tras mí.—¿Irá V. á la iglesia el domingo próximo?—No estaré aquí el domingo, no podré ir á la iglesia.—¿No era muy rico este comerciante?—Si, cuando estaba en Madrid ha perdido mucho dinero, pero aun tiene con que pasar.—¿Tenian hambre estos pobres?—Si, señor.—¿No tenian pan?—Si, pero no tenian (de él) bastante.—¿No se les da pan en el hospital de la parroquia?—Si, pero solamente los domingos.—¿En donde estaba V. el domingo pasado?—Estaba en casa.—¿A donde iba el criado esta mañana?—Iba por el médico, y como estaba de prisa corria.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA PRIMERA.—Trente et-unième Leçon.

<i>Haber</i> , unipersonal.	<i>Y avoir</i> , unipersonnel.
Hay.—¿Hay?	Il y a.—Y a-t-il? (i a-til).
Ha habido.—¿Ha habido?	Il y a eu.—Y a-t-il eu?
Habia.—¿Habia?	Il y avait.—Y avait-il?
Habrà.—¿Habrà?	Il y aura.—Y aura-t-il?
¿Hay vino en esta botella?	Y a-t-il du vin dans cette bouteille?
Si, hay (de él en ella).	Oui, il y en a (il i en-na).
¿Hay mucho (de él en ella)?	Y en a-t-il beaucoup?
No, no hay mucho (de él en ella).	Non, il n'y en a pas beaucoup.
Botella.	Bouteille, f. (bou-tè-lyie).
Ha habido mucha gente en el teatro?	Y a-t-il eu beaucoup de monde au théâtre?
Mucha gente.	Beaucoup de monde.
Gentes.	Gens, m., siempre plural. Ap. 299
<i>El mundo. La gente.</i>	<i>Le monde.</i>
Las gentes amables.	Les gens aimables.
¿Habrà mucha gente al concierto?	Y aura-t-il beaucoup de monde au concert?
Si, habrà (mucha en él).	Oui, il y en aura beaucoup.
¿En donde hay buen paño?	Où y a-t-il de bon drap?

En la tienda del mercader de paño.	Dans la boutique du marchand de drap.
Tienda.	Boutique, f. (bou-tik).
Mercader-a.	Marchand-e (mar-chan, an-de).
¿Hay tambien (de él) en casa de la mercadera de seda?	Y en a-t-il aussi chez la marchande de soie?
No, no hay (de él).	Nou, il n'y en a pas.
¿En donde hay (de él)?	Où y en a-t-il?

CONVER. A.—*Y a-t-il* du pain chez ces pauvres gens? — du vin dans la bouteille? — beaucoup de monde dans la rue? — des arbres dans votre jardin? — des gens instruits à l'académie? — de bon drap dans la boutique de ce marchand? *Y en a-t-il aussi* chez la marchande de soie? — chez les marchands d'habits? — chez les marchandes de fleurs? Où y en a-t-il? *Y a-t-il eu* du monde au bal? — beaucoup de dames? — des messieurs? — plus de dames que de messieurs? — des enfants? *Y aura-t-il* beaucoup de monde chez vous ce soir? — des Français? — des Espagnols? — des négociants? — des marchands et des marchandes? — des académiciens? — des poètes? — des auteurs? — des gens d'esprit? Y en aura-t-il beaucoup?

<i>Buenos dias.</i>	<i>Bon jour</i> , m. s.
<i>Buenas dias tenga V.</i>	<i>Je vous souhaite le bon jour.</i>
<i>Desear.</i>	<i>Souhaiter</i> (sou-è-té). Ap. 211.
¿Desea V. verme?	Souhaitez-vous de me voir?
<i>Para servir á V. á la desposicion de V.</i>	<i>A votre service, ó pour vous servir.</i>
<i>Servir.</i>	<i>Servir.</i> Ap. 125 y 126.
<i>Llamar.</i>	<i>Appeler. Frapper.</i> Ap. 122.
Llame V. al criado.	Appelez le domestique.
¿Quien llama á la puerta?	Qui frappe à la porte?
¿Quien me llama?	Qui m'appelle?
¿Está V. bueno?	Vous portez-vous bien?
Muy bien, para servir á V.	Très-bien, à votre service.
<i>Comprar.</i>	<i>Acheter.</i> Ap. 122.
¿Comprará V. una casa?	Achèterez-vous une maison?
Ya he comprado una.	J'en ai déjà acheté une.
<i>Pagar.</i>	<i>Payer.</i> Ap. 122.
¿Ha pagado V. á su sastre?	Avez-vous payé votre tailleur?
Sastre.	Tailleur.

No, pero le pagaré mañana.	Non, mais je le paierai demain.
Muy bien, páguele V.	Très-bien, payez-le
<i>Siempre.</i>	<i>Toujours.</i>
<i>Jamas. Nunca.</i>	<i>Jamais, ne. jamais.</i> Ap. 225.
Entonces.	Alors (a-lor).
V. nunca está satisfecho.	Vous n'êtes jamais satisfait.
Páguele V., entonces estará satisfecho.	Payez-moi, alors je serai satisfait.
Labrador.	Laboureur
Prado. Pradería-s.	Pré-s, m. Prairie-s, f. (prè-ri).

CONVER. B.—*Souhaitez-vous le bon jour* à ces messieurs? — à vos amis? À qui souhaitez-vous le bon jour? A-t-on frappé à la porte? Qui a frappé à la porte? *Avez-vous appelé* le domestique? — vos amis? — Louis? Qui vous appelle à présent? Vous appelle-t-on pour vous parler? *Avez-vous acheté* une maison? — du drap? — des livres? — un bel habit? Votre sœur achète-t-elle des fleurs? Les achète-t-elle chez la marchande de pommes? Cette femme paie-t-elle ses domestiques? Cet homme paie-t-il son tailleur? Le paie-t-il toujours? A-t-on payé le laboureur? Etes-vous satisfait quand on vous paie? Souhaitez-vous de me voir? Vous portez-vous bien aujourd'hui?

<i>En lugar de, en vez de.</i>	<i>Au lieu de.</i>
<i>Despues, en seguida.</i>	<i>Ensuite.</i>
¿Que hace V. en vez de jugar?	Que faites-vous au lieu de jouer?
Estudio, y despues me voy á pasear.	J'étudie, et ensuite je vais me promener.
<i>Jugar.</i>	<i>Jouer.</i> Ap. 121.
El juego.	Le jeu.
¿No le gusta á V. jugar?	N'aimez-vous pas à jouer? Ap. 210.
Si, pero quiero mas bien pasearme.	Oui, mais j'aime mieux me promener.
<i>Querer mas ó mas bien.</i>	<i>Aimer mieux.</i> Ap. 209.
Hace V. bien: el paseo es una diversion muy saludable.	Vous faites bien: la promenade est une récréation très-salutaire.
Paseo.	Promenade, f.
Diversion.	Récréation, f. (ré-kré-a-sion).
Lo pienso como V.	Je le pense comme vous.
<i>Pensar.</i>	<i>Penser.</i> Ap. 121 y 210.
<i>Pensar</i> (intentar).	<i>Compter</i> (kon-té). Ap. 121 y 209.
¿Quando piensa V. ir á Paris?	Quand comptez-vous aller à Paris?
Pienso ir (allá) mañana.	Je compte y aller demain.

Le gusta á V. el estudio mas que el juego?	Aimez-vous mieux l'étude que le jeu?
Quiere V. mas bien leer que escribir?	Aimez-vous mieux lire que d'écrire?

ADVER. A.—Cuando la comparacion se hace entre infinitivos, se pone *de* entre el *que* y el último infinitivo.

El campo.	La campagne (kan-pa-nye).
Los campos.	Les champs (chan).
Al ó en el campo.	À la campagne.
Por los campos.	Par les champs.
¿Está Juan aun en el campo?	Jean est-il encore à la campagne?
Si, todavía está (allá).	Oui, il y est encore.

CONVER. C.—*Jouez-vous au lieu d'étudier?* — d'apprendre vos verbes? — *d'aller à la promenade?* *Comptez-vous aller au bal ce soir?* — aller à la campagne? — aller à la promenade? *Où comptez-vous aller?* *Aimez-vous mieux l'étude que le jeu?* — lire que d'écrire? — le concert que le bal? — aller au bal que d'aller à la campagne? La promenade est-elle une récréation salutaire? Pourquoi aimez-vous mieux aller à la promenade que de jouer? Votre frère est-il encore à la campagne? *Comptez-vous y aller aussi?* *Quand comptez-vous y aller?* *Que comptez-vous faire ce soir?* — à présent? — demain matin?

EJERCICIO TRIGÉSIMO PRIMERO.—TRENTA-ET-UNIÈME EXERCICE.

¿Pedro, hay vino en esta botella?—Si, señor, hay.—Pues, démela V.—¿Hay pan aquí?—No hay pan, pero hay queso.—No me gusta el queso sin pan.—Vaya V. á buscar pan.—Buenos dias tenga V. Luis, ¿como está V. esta mañana?—Gracias, estoy bueno, para servir á V.—¿Sabe V. si habrá mucha gente en el baile esta noche?—No sé, pero mi hermano dice que habrá mas señoras que caballeros.—No lo crea V. porque todos nuestros amigos irán.—Entonces yo tambien iré.—Sabe V. que ha habido mucha gente ayer en casa de N.—Si, como siempre; autores, poetas, académicos, todas gentes de talento.—¿Dígame V., hay buen paño en la tienda del vecino?—No, pero lo hay en la tienda del mercader frances.—Entonces voy allá.—¿Qué hace este niño, juega en lugar de estudiar?—No juega ahora;

estudia su leccion, y despues irá al paseo.—¿Piensa V. ir al campo?—Pienso ir (allá) dentro de tres ó cuatro dias.—¿Quiere V. mas bien estudiar que irse á pasear?—Me gusta estudiar, pero quieto mas ir á pasear.—Yo tambien, porque mi padre dice que el paseo es una diversion muy saludable.—¿Está su hermano de V. todavía en el campo?—Aun está (allá).—¿Qué hace allá?—Se pasea por los campos, los bosques y los prados.—¿Quiere V. mas bien leer que escribir?—Quiero mas bien escribir que leer.—¿Piensa V. ir al teatro esta noche?—No pienso ir, porque habrá mucha gente; me quiero mas bien ir al concierto.—Pues, vaya V. (allá); yo iré al teatro.—¿Me llama V. caballero?—Si, le llamo.—Vaya V. á ver quien llama á la puerta.—Señor, es el mercader de paño.—¿Qué quiere?—Hablar con V.—Aquí le tiene V.—Buenos dia tenga V. señor, ¿está V. bueno?—Si, muy bueno; ¿pero que hay de nuevo?—Vengo á ver si V. quiere pagar el paño que ha comprado ayer?—Si, señor, con mucho gusto.—¿Compra su hermano de V. su paño del mercader frances?—No, lo compra del sastre.—¿Hay buen paño en la tienda del sastre?—Si; pero me gusta mejor el de V.—Gracias.—¿Hay hombres que no pagan jamas lo que compran?—Si, hay (de ellos); pero todos los que compran en mi tienda me pagan siempre.—¿Cuando piensa V. comprar aun mas paño?—Compararé aun mas el lunes.—Tengo paño azul muy bueno, ¿quiere V. comprar algunos metros (de él)?—Si, pero quiero verlo ántes de comprarlo.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA SEGUNDA.—*Trente-deuxième Leçon.*

Este, esta; estos, estas.	Ce, cette; ces. Ap. 44.
(No tiene equivalente en español).	CE. Ap. 88.
Lo que.	Ce qui, ce que. Ap. 88.
Aquello de que.	Ce dont. " "
Aquello á que.	Ce à quoi. " "
Esto. Aquello.	Ceci. Cela, ça. Ap. 92.

ADVER. A.—*Ce, cette, ces* son adjetivos determinativos seguidos siempre de nombre; *CE* es pronombre demostrativo siempre acompañado de *être*, y de un relativo. Construido con *être* no se expresa en español.

¿Sabe V. lo que ha dicho este hombre?	Savez-vous ce qu'a dit cet homme?
Poco me importa lo que dice. No me importa (ello). Poco me importa.	Je me soucie peu de ce qu'il dit. Je ne m'en soucie pas. Peu m'importe.
Poco me importa lo que V. dice. <i>Hacer caso. Importarle á uno.</i>	Peu m'importe ce que vous dites. <i>Se soucier. Importer à quelqu'un.</i>
¿Sabe él aquello de que yo hablaba?	Sait-il ce dont je parlais?
Pococo le importa aquello de que V. hablaba.	Peu lui importe ce dont vous parliez?
No lo sabe. ¿No es verdad?	Il ne le sait pas. N'est-ce pas vrai?
Eso es.	C'est cela.
No es eso.	Ce n'est pas cela.
Es verdad.	C'est vrai.
¿No es verdad?	N'est-ce pas vrai?
¿Es verdad?	Est-ce vrai?
¿No es así?	N'est-ce pas?
¿En que se ocupa V.?	À quoi vous occupez-vous?
Aquello en que me ocupo es un secreto.	Ce à quoi je m'occupe est un secret.
<i>Ocuparse.</i>	<i>S'occuper, a. Ap. 210.</i>
Ocuparse en escribir.	S'occuper à écrire.
Secreto.	Secret, m. (se-krèt).
Soy yo, somos nosotros, son ellos.	C'est moi, c'est nous, ce sont eux.
¿Soy yo? ¿Es V.? ¿Son ellos?	Est-ce moi? Est-ce vous? Sont-ce eux?
No so yo. V. no era, VV. no eran.	Ce n'est pas moi. Ce n'était pas vous.
No son ellos. No eran los niños.	Ce ne sont pas eux. Ce n'étaient pas les enfants.

ADVER. B.—*Etre* precedido de *ce* se pone en plural solamente cuando le sigue una tercera persona de plural, sea nombre ó pronombre. Ap. 89 y 265.

¿Es V.? ¿Eramos nosotros? ¿Serán ellos?	Est-ce vous? Était-ce nous? Seront-ils?
¿Son los niños que hacen ruido?	Sont-ce les enfants qui font du bruit?
Ruido.	Bruit.
Ellos son.	Ce sont eux.
¿Eran VV. que hablaban?	Étaient-ce vous qui parliez?
Nosotros somos. Nosotros seremos.	C'est nous. Ce sera nous.

CONVER. A.—*Savez-vous* ce que je dis? — ce dont nous parlons? — ce qui plait à cette dame? — ce que veut cet homme? *Vous occupez-vous* de ce qu'on dit? — de ce que

nous faisons? — de ce dont nous parlons. *Vous souciez-vous* de ce qu'il dit? — de ce qui me plait? De quoi vous occupez-vous? *Est-ce vous qui* parliez? — avez frappé à la porte? *Est-ce nous qui* répondrons? — écrirons? Sont-ce les enfants qui font du bruit? Sont-ce eux qui en font? On dit que ce sont eux. Est-ce vrai? On dit que vous n'aimez pas l'étude. Est-ce vrai?

Lo que.

Ce qui, ce que. Ap. 90.

ADVER. C.—Cuando *ce qui* y *ce que* acompañados de un verbo forman el sujeto de *être*, *ce* se repite antes de este verbo. Véase, Ap. 90.

¿Qué le gusta, a V.?	Qu'aimez-vous?
Lo que mas me gusta es estudiar.	Ce que j'aime le plus, c'est d'étudier.
<i>Gustarle mas á uno.</i>	<i>Aimer le plus.</i>
¿Qué le agrada á V.?	Qu'est-ce qui vous plait?
Lo que mas me agrada, son las flores.	Ce qui me plait le plus, ce sont les fleurs.
¿Qué (qué cosa)?	Qu'est-ce qui? Qu'est-ce que?
¿Quién (qué persona)?	Qui? Qui est-ce qui?
¿Quién dice eso?	Qui dit cela? Qui est-ce qui dit cela?
<i>Agradar mas á uno.</i>	<i>Plaire le plus à quelqu'un.</i>
Lo que mas me gusta. Lo que mas nos gusta.	Ce que j'aime le plus. Ce que nous aimons le plus.
¿Cuales son las flores que mas le agradan á V.?	Quelles sont les fleurs qui vous plaisent le plus?
La rosa, el jazmin y el clavel.	C'est la rose, le jasmin et l'œillet.
¿Qué les agrada mas á VV. aquí?	Qu'est-ce qui vous plait le plus ici?
Lo que mas nos agrada, son sus modales de V.	Ce qui nous plait le plus, ce sont vos manières.
Es su buena acogida.	C'est votre bon accueil.
Es estar con V.	C'est d'être avec vous.
Modales.	Manières, f.
Acogida.	Accueil, m. (a-ke-lye).
Lo que mas me gusta, es estudiar.	Ce que j'aime le plus, c'est d'étudier.

CONVER. B.—*Qu'aimez-vous le plus*, lire ou écrire? —, jouer ou étudier? —, la rose ou l'œillet? —, votre bouquet ou le mién? —, les fleurs ou les arbres? *Qu'est-ce qui nous plait*, les verbes ou les thèmes? — ici? — à la campagne? — chez vous? *Ce qui vous plait le plus*, est-ce un bon accueil? —, sont-ce les roses et les œillets? —, sont-ce les manières de

ces dames? —, est-ce d'être ici? —, est-ce de parler français? —, sont-ce mes leçons? *Ce que j'aime le plus*, ce sont les fleurs. Et vous? — c'est l'étude. Et lui? — c'est le théâtre. Et eux? Qu'est-ce que vous aimez le plus?

El es, ella es, ellos son, ellas son. | Il est, elle est, ils sont, elles sont.
El es, ella es, ellos son, ellas son. | C'est, ce sont.

ADVER. D.—Se usa de *il, ils, elle, elles* con el verbo *être*, cuando este verbo es seguido de un adjetivo ó de un nombre que califica la persona ó la cosa designada ántes; pero se debe usar de *c'est, ce sont*, cuando *être* es seguido de un pronombre, ó de un nombre acompañado de artículo ó de adjetivo determinativo. Ap. 91.

¿ Quien es aquel caballero?	Qui est ce monsieur-là?
Es el capitán del puerto.	C'est le capitaine du port.
¿ Es instruido?	Est-il instruit?
Es muy instruido.	Il est très-instruit.
Es un oficial de mucho mérito.	C'est un officier de beaucoup de mérite.
Capitán.	Capitaine (ka-pi-tè-ne).
Puerto.	Port, m. (por).
Oficial.	Officier (o-fi-sié).
¿ Quienes son esas señoras?	Qui sont ces dames?
Son forasteras.	Elles sont étrangères.
Son dos forasteras.	Ce sont deux étrangères.
¿ Son hermanas?	Sont-elles sœurs?
No, son primas.	Non, elles sont cousines.
Forastero-a-s.	Etranger, étrangère.
Primo-a-s.	Cousin-e-s.
¿ De qué es esta mesa?	De quoi est cette table?
Es de mármol.	Elle est de marbre.
¿ Es una mesa antigua?	Est-ce une table antique.
Es muy antigua; es una antigualla.	Elle est fort ancienne; c'est une antique.
Mármol.	Marbre, m.
Anciano-a-s. Antiguo-a-s.	Antique, ancien-ne-s. Ap. 16.
Antigualla.	Antique, f. (an-tik).
¿ Son estos mis guantes?	Sont-ce mes gants?
No, señor, son los míos.	Non, monsieur, ce sont les miens.
¿ Como son los de V.?	Comment sont les vôtres?
Son azules.	Ils sont bleus.
Azul-es.	Bleu-e-s.
Entonces son estos.	Alors ce sont ceux-ci.

CONVER. C.—Est-ce votre frère? Est-il officier? Est-ce un capitaine? Est-il instruit? Ces demoiselles sont-elles vos cousines? Sont-elles aimables? Sont-ce les sœurs du capitaine? *Cette dame est-elle étrangère?* — votre sœur? — votre cousine? Qui est-elle? Cette statue est-elle de marbre? Est-ce une belle statue? Est-elle aussi ancienne que cette table-là? Est-ce une antique? Vos gants sont-ils bleus? Sont-ce des gants français? Comment sont-ils? Ce monsieur est-il auteur? Est-ce un auteur de mérite? Ces gens sont-ils pauvres? Sont-ce les pauvres dont vous m'avez parlé? Sont-ce de bonnes gens?

EJERCICIO TRIGÉSIMO SEGUNDO.—TRENTA-DEUXIÈME EXERCICE.

¿ Sabe V. lo que le digo?—Si, ya lo sé.—¿ Sabe V. aquello de que hablábamos?—Poco me importa aquello de que VV. hablaban.—¿ Sabe V. lo que mas agrada á esta señora?—Lo que mas le agrada, es tener un hermoso ramillete.—¿ Sabe V. lo que quiere ese hombre?—No sé lo que quiere, pero sé que se ocupa en escribir un libro.—¿ Es V. quien habla?—No soy yo.—Pero V. sabe quien habla, ¿ no es verdad?—Si, es verdad; pero no sé aquello de que se hablaba.—¿ Quiere V. saber en que se ocupa N.?—No, porque aquello en que se ocupa es un secreto.—¿ Quien ha hecho ruido?—Nosotros somos quienes hemos hecho ruido.—¿ Le importa á V. aquello de que hablamos?—Poco me importa lo que dicen VV.—¿ Son esos niños que han escrito estos verbos?—Si, señor, ellos son.—¿ Qué le gusta mas á V.?—Lo que mas me gusta, es leer buenos libros.—¿ Le gustan á V. las rosas y los claveles?—Todas las flores me agradan; pero la que mas me gusta, es el jazmin.—Pues, á mí, las que mas me gustan, son las del ramillete de V.—¿ Qué le gusta á V. en mi casa?—Lo que me gusta siempre en su casa de V., es su amable acogida.—Y á mí, lo que me gusta, son los bellos modales de V.—¿ Son los hermanos de V. que han ido á buscar el médico?—No son ellos, es el criado.—¿ Quien es el caballero que estaba en la sala?—Es un oficial.—¿ Es capitán?—Si, es el capitán del puerto.—¿ Son sus hermanas que estan en el jardín?—No, son sus primas.—¿ Son amables?—Son dos señoritas muy amables

y de mucho mérito.—¿Es de mármol aquella estatua?—Si, es de mármol.—Es muy antigua: es una antigualla.—¿Ha visto V. mis guantes?—¿Como son?—Son azules.—Son los míos que son azules.—¿Son los de V. que estan en mi sombrero?—Si, son los míos.—Pues bien, aquí los tiene V.; tómelos V.—Gracias.—¿Quienes son estas buenas gentes?—Son enfermos que van al hospital.—¿Son pobres?—Si, lo son; son los pobres de nuestra parroquia.—¿Había mucha gente en el teatro?—No mucha; pero habrá mas (de ella) mañana.—¡Mañana! mañana, es domingo.—Si, es verdad.—¿Qué hacia V. cuando estaba en el campo?—¿No podía ir al teatro?—No, pero lo que mas me agradaba, era ir á la caza.—¿Quien me hablaba?—Soy yo quien hablaba á V.—¿No son ellos que hablarán al capitán?—Si, ellos son.—¿Le agradaba algo á V. en los bosques?—Lo que mas me agradaba eran los pájaros y las flores.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA TERCERA.—Trente-troisième Leçon.

PRETÉRITO DEFINIDO. | PRÉTÉRIT DÉFINI

Los verbos en ER mudan <i>er</i> en <i>ai, as, x, ámes, átes, érent</i> .	
Los verbos en IR de la 1. ^a , 2. ^a y 4. ^a clase mudan <i>ir</i> en	} <i>is, is, it, ímes, ítes, írent.</i>
Los verbos en RE de la 1. ^a clase mudan <i>re</i> en	
Hablé, V. hablé, VV. habláron.	Je parlai, vous parlâtes.
Salí, V. salí, VV. saliéron.	Je sortis, vous sortîtes.
Sufrió, V. sufrió, VV. sufriéron.	Je souffris, vous souffrîtes.
Castigué, V. castigó, VV. castigáron.	Je punis, vous punîtes.
Rendí, V. rindió, VV. rindiéron.	Je rendis, vous rendîtes.
Los verbos en IR de la 3. ^a clase mudan <i>enir</i> en <i>ins, ins, int, ínmes, ín'es, ínrent</i> .	
Vine, V. vino, VV. viniéron.	Je vins, vous vîntes.
Tuve, V. tuvo, VV. tuviéron.	Je tins, vous tintes.
Miércoles. Juéves. Viérnes. Sábado.	Mercredi. Jeudi. Vendredi. Samedi.
Las señas de la casa de uno.	L'adresse, f

No le dió á V. las señas de su casa?	Ne vous donna-t-il pas son adresse?
Si, me las dió.	Si fait, il me la donna.
¿Saliéron con V.?	Sortirent-ils avec vous?
Si, salimos juntos.	Oui, nous sortimes ensemble.
¿Se contentó V. con su palabra?	Vous en tintes-vous á sa parole?
Si, me contenté con ella.	Oui, je m'y tins.
Contentarse con...	<i>Se en tenir á...</i>
¿Se rindió el enemigo?	L'ennemi se rendit-il?
Si, se rindió á discrecion.	Oui, il se rendit á discrétion.
Llegar á las manos.	<i>En venir aux mains.</i>
Llegáron á las manos.	Ils en vinrent aux mains.
Las tropas. Soldado-s.	Les troupes. Soldat-s.

CONVER. A.—*Parlâtes-vous* au tailleur? — au capitaine?
— au négociant? À qui parlâtes-vous? *Sortîtes-vous* avec votre frère? — hier? — mercredi? — jeudi? — vendredi? Quand sortîtes-vous? Vos frères sortirent-ils aussi? Sortîtes-vous ensemble? *Souffrîtes-vous* beaucoup? — long-temps? *Punîtes-vous ces enfants* parce qu'ils ne parlaient pas français? — étaient paresseux? — n'étudiaient pas? Pourquoi les punîtes-vous? Les ennemis se rendirent-ils? En vinrent-ils aux mains? Comment se rendirent-ils? Me donnâtes-vous votre adresse?

Los verbos en OIR mudan *oir* en }
Los verbos en RE de la 2.^a y 3.^a clase } *us, us, ut, úmes, útes, urent.*
cambian *aire* y *átre* en

Recibí, V. recibí, VV. recibieron.	Je reçus, vous reçûtes.
Agradé, V. agradó, VV. agradáron.	Je plus, vous plûtes.
Parecí, V. pareció, VV. parecieron.	Je parus, vous parûtes.

Los verbos en RE de la 4.^a clase cambian *re* en *sis, sis, sit, símes, sítes, sírent*.

Los de la 5.^a clase cambian *ndre* en *gnis, gnis, gnit, gnîmes, gnîtes, gnîrent*.

Reduje, V. redujo, VV. redujéron.	Je réduisis, vous réduisîtes.
Me compadecí, V. se compadeció, VV. se compadecieron.	Je plaignis, vous plaignîtes.
Recibí V. mi carta á tiempo?	Reçûtes-vous ma lettre á temps?
La recibí demasiado tarde.	Je la reçus trop tard.
¿Le agradó á V. su respuesta?	Sa réponse vous plut-elle?
No me agradó mucho.	Elle ne me plut pas beaucoup.
A tiempo. Respuesta.	À temps. Réponse, f